

TE N CONVEGN A SORAGA É VEGNÙ DOMANÀ A LA TALIA DE RATIFCHER LA CHERTA EUROPEANA PER LA MENDRANZES DE LENGAZ

Lengac de mendranza coche ressorsa

Giovedì 8 giugno nel comune ladino di Soraga, in val di Fassa, rappresentanti di governi regionali, di istituzioni e di associazioni europee si sono confrontati sul tema delle sfide e dell'impatto del turismo sulle lingue minoritarie nell'ambito di una conferenza internazionale organizzata dalla Rete per la promozione della diversità linguistica in collaborazione con la Provincia autonoma di Trento, il Comun general de Fascia, la Regione Trentino-Alto Adige e l'Apt della val di Fassa.

Lengac' de mendranza coche ressorsa: l'é chest l titol de n convegno internazional che è vegnù metù ajir te la gran Ciasa de Soraga. L turism con sia

oportunitèdes per l svelup de l'economia pel ence dèr a la comunanzes locales l met de se propor con sia cultura e lengaz, viventan sia tradizions e doentan na fenestra sul mond. De chest é vegnù rejonà endena l convegno de la Rei Europeana per la Promozion de la Desvalivanzes linguistiches. A tor pert é ruà na sessantina de delegac' de la rei paneuropeana NPLD per se confronter e meter sun mesa rejultac arjonc e prospetives de lurier, più che l'é meso a una. I é ruè da la Spagna, dai paijes basches, da Franzia, Galicia, Corsica, da la Grecia- Edessa, da la Fisia, Dal Galles e Scozia, da Stocolma e dai paijs nordics. Sixto Molina del secretariat del Consei de Europa che laora per la

cherta per i lengac mendres é jìt ite tel document che domana a la mendranzes duc i strumenc de politica linguistica più neves per sia promozion. La Talia, adum a la Franza e al Portugal no à amò nia ratificà l document. Per chel che verda turism e lengac de mendranza, la Talia é dò a porter inant depiù azions en chest cont.

L furlan William Cisilino de l'ARLEF à recordà coche la desmostrazions de partegnuda a n lengaz mender, ence tel marketing turistic, porte a un valor enjontà, a fèr la desferenzia a respet de autra proponetes jà trop globalizèdes. L convegno à abù la traslatèdes simultanes en ingleis, spagnol, franzous e talian. L'é vegnù

despartì te doi pertes; dantmesdì de jebia i referac e i saluc da pert de raprejentanc istituzionei, coche raprejentanc de la provinzia de Trent, la procuradora Elena Testor e l'assessor regionel a la mendranzes Beppe Detomas; via per l domesdì é vegnù prejentà la esperienzes de ladins, mocheni e cimbrì te l'industria del turism, amò te la strategies de la comunicazion a più lengac del Museum Guggenhei a Bilbao, amò l ruol del catalan te la promozion del turism e sia scomenzadives neves. Via per l domesdì é vegnù amò prejentà autra scomenzadives per meter ite i lengac mendres te la gestions dei marchies.

m.d.

CIMBRO

Zboa esldar soìn
khent getöatet
von bölf in Vesan

di Andrea Zotti

Potrebbero essere cinque o sei i lupi che da poche settimane circolano nei boschi tra Luserna e Passo Vezzena. È di pochi giorni fa infatti la notizia di due asini sbranati da un branco di lupi che si trovava di passaggio sull'altopiano, magari in cerca di una zona adatta a stabilirsi definitivamente. C'è ora molta preoccupazione tra le dieci malghe delle Vezzene che assieme contano quasi un migliaio di mucche al pascolo. A tal proposito i forestali hanno già avviato delle mosse di prevenzione per evitare altri attacchi e favorire una convivenza pacifica tra gli animali per i mesi estivi di alpeggio.

Vor a par tang dar Christian Cetto, sunn von Feruccio boda sidar vil djar vazzt di pèrng von Frattn – in di Vesandar – pitt soine khüa, hett gelekk aft Facebook a drai foto von a par esldar darsoinen boda soìn khent getöatet di nacht vornahi von bölf. No vor a par bochan a bölf iz gest khent gesekk nidar ka Buse, nà in bege boda vüart zuar in tal. Sichar iz gest alóra ke dar bölf berat gerift fin atz Lusérn o un asó iz gebest. Di forestél khön ke furse di bölf soìn vünve odar sèkhse un ke magare da soìn sà vort gânt zuar

Uno degli asini
sbranati pochi
giorni fa

foto
Christian Cetto



Di bölf hãm sà gemacht schade

per, boda vrizzt alla dar sòrt, dar bölf iz boll a vlaischvrèzzar ma dar iz a timmegez vich bodase vörtet von mentsch un inkéat lai baldarz sik. Dar bölf dopo geat ummar lai padar nacht. Ma ber barta no gian na sbemm mǎrgas palle bizzante ke furse makmen bokhennet in di sèlln beldar bodar biar romai khennen azpe ünsarne gadjöffan un soìn gest ünsar sichar haus vor a lǎnga baila? Daz lestessege

pensarnsaz di schavar un di baké boda hãm ágeheft zo vazza in pèrge: di khesarn umme di Vesandr soìn zene un di vichar boda gian durch un her pa kampiglndar schiar tausankh. Soinante auzbene tage un nacht, dar perikolo z' soina getöatet von bölf iz hoach. In di lestin sim djar, sidar dar bölf iz gekheart in ünsar redjöng, soinda khent gevèzzt umme di 70 vichar. Ditzà però mochtaz nèt machan di vort: ünsarne beldar soìn hërta gebest bill, azpe di laüt bodada hãm gelebet, un furse khearn bidrüm in zaitn boda soìn gest bartaz linnen eppaz gânt zuat.

Sleghe. Ma ditza barparz mang khön sichar in a par mǎnat balda i fototrappln boda soìn khent gelekk ummar pa beldar von Vesan bartn seng nicht. Di bölf in di Alpm soìn gest auzgestorbet daz spetarste sidar di djar dar '70 von vorgǎnnatn djarhundart. Est però di bölf soìn gekheart aft ünsarne pèrng. Sa sidar ettlane djar boaztma vonan khnopf bölf boda lebet afti pèrng vo dar Lessinia. Di bölf soìn guate loavar boda khānen gian vor tang āna zo vrèzza un āna zo darmüadase. Antǎnto però di laüt hevan ā zo vörtase, siǎnka az iz bar ke vor di mentsch izta schiar khumman perikolo: āndarst baz dar



De saverer van Bersntol kan Muse

coscritti mòcheni hanno eseguito il balletto della Paris e, infine, le esibizioni si sono concluse con il balletto del gruppo folcloristico di Palù del Fersina.

La serata è stata un vero e proprio successo, nonché un orgoglio per tutti gli abitanti della Valle dei Mòcheni che hanno visto apprezzate le proprie tradizioni anche in città.

De gschcht ont de prauch van hirtn van Bersntol sai' arivart finz ka Trea't, kan Palazzo van Albere, kan Muse. Being dös en sònsta as de zeichena' van prochet um secksa' va zobenz hòt se gahòltn de inaugurazion va de austèll van Alberto Pattini as hoast: "Tol as gea't! De transumanza van Adriatico finz kan Lagorai". De inaugurazion ist embiart um secksa' va zobenz pet an ettlena junga van Bersntol as hom gaging de gaig, de doin jungen sai': der Mirko Petri Anderle, der Michele Eccel, der Matteo Marchel ont der Simone Petri. No as de doin jungen hom gaging pet de sai'na gaig, sai' kemmen gatun de istituzional grias ont sai'

kemmen galesn, va de Nadia Martinelli ont de Chiara Turrini, de poesie as hòt gahòt tschrim der Alberto Pattini. Ben as de doin zboa baiber hom gahòt garift za lesn de poesie ist kemmen augatun de austell, as òlla de lait, as en sèl mol sai' gaben kan Muse, hom kinnt schaugung pet calma. De austell hòt galòt sechen mearer fote as de schof ont as en lem van hirtn van Bersntol. De schof ont de hirtn as sai' en de doin fote sai' der Michele Laner, der Mattia Laner ont de Angela Laner, as sai' drai priader van Oachlait as mòchen nou hait de òrbet van saverer, ober za òrbetn pet sei' sai' gor der Marco Simonetto ont der Diego Iobstraibizer. De doing sai' òlla schea'na fote ont lóng sechen abia s ist en de bore t s lem ont de òrbet van hirtn. Ben as de lait hom gahòt garift za sechen de austèll hom sa kinnt sechen der Aldo Laner ont de Rita Corn, as sai' der tata ont de ma' ma van doin drai priader, gor sei zboa saverer, as en sèl mol hom tschourn de schof, dermitt za lóng sechen en de lait abia men tuat. Garift de doi dimostrazion de baiber van Bollait hom galòt sechen en de lait abia as men tuat spinnen de boll pet en arcolaio. Dòra der Adriano Moltre

ont der Mauro Iobstraibizer, as rapresentarn de vraischòft hirtn va de plèzet goas van Bersntol, hom galòt sechen en de lait abia men tuat der kas. Za riven zan peistn s doi schea' mol de coscrittn van Bersntol hom tònzt de Paris ont de Palaierlearnmusikanten hom galòt sechen en òlla de lait der sai' tipisch tònz. De lait as sai' gongen za schaugung de doi austèll sai' gaben vil ont va gabisch vil òndra barn gea' za schaugungsa en òndra tag. De austèll bart sai' òffet van zeichena' van prochet finz um simontzboas'k van agest, asou za gem en òlla de moglechket za gea' za sechensa. De inaugurazion ist gòngen guat, s hòt gahòt an hucker lait ont s doi va gabisch ist gaben a schea'ns ding ver òlla de lait ont de hirtn van Bersntol, avai men sicht as de sai' kultur ont de sai'na prauch sai' schea' tsechen va òlla de lait, gor van sèng as lem en de stòtt ont as kennen nèt schea' de bèlt ont s lem van hirtn ont van lait van Bersntol. Men kònn song as òlla sai' plim kontent ont as dös ist an òndern tritt za lóng kennen s inger schea' tol (s Bersntol), ont de ingern schea'n prauch, en òlla.

Sabrina Fuchs



La storia e le tradizioni dei pastori della valle dei Mòcheni sono arrivate fino al Muse! Sabato scorso, a Trento, è stata inaugurata la mostra fotografica e poetica di Alberto Pattini: "Fiume che cammina! Transumanza dall'Adriatico al Lagorai". Ad aprire la serata le fisarmoniche di alcuni giovani fisarmonicisti della valle. In seguito, dopo i saluti istituzionali e la recita delle poesie scritte da Alberto Pattini, i partecipanti hanno potuto osservare la dimostrazione della tosatura della lana a cura dei pastori Aldo Laner e Rita Corn, la dimostrazione della filatura della lana con l'arcolaio, realizzata dall'associazione Bollait (gente della lana) e la preparazione del formaggio da parte di Adriano Moltre e Mauro Iobstraibizer; poi i